

横光利一研究

第 19 号

——特集「〈翻訳〉の季節—横光利一と同時代文学」——

特集趣旨「〈翻訳〉の季節—横光利一と同時代文学」	戸塚 学	(1)
影響と翻訳の間—横光利一と堀辰雄の文学言語の転回—	戸塚 学	(2)
伊藤整と横光利一の断層		
——九三〇年前後の〈文学者ネットワーク〉という視点から——	尾形 大	(15)
中国における「新感覚派」の展開と変容	福長 悠	(28)
日本占領下の「淪陷区」における横光利一の翻訳について	劉 妍	(44)
中国語に訳された横光利一文学	謝 惠貞	(58)
モダニズム／コロニアリズム—横光利一と「近代による超克」—	崔 真碩	(79)
横光利一におけるシェイクスピア翻訳劇の影響—「日輪」を中心に—	日置 俊次	(96)
横光利一『上海』の英訳における異国性の醸成		
——英語での会話と言葉の連続性に注目して——	大村 梓	(111)
横光利一『旅愁』における音楽の訳され方		
——「巴里の屋根の下」と「マロニエ」を足がかりに——	杉淵 洋一	(126)
《研究ノート》		
文芸懇話会賞と翻訳	山本 亮介	(145)
横光利一と小林秀雄の観たセザンヌ—バリ体験の〈翻訳〉—	鈴木 美穂	(152)
「静かなる羅列」論—「唯物史観」の相対化としての「地形輪廻説」—	英 荘園	(158)
《資料紹介》		
『定本横光利一全集』未収録資料紹介—講演「無題」、座談会「春宵閑談」—	古矢 篤史	(172)
『定本横光利一全集』未収録資料紹介—島東吉「横光利一氏と語る」—	田部 知季	(191)
『定本横光利一全集』未収録資料紹介		
——「作家們的座談会」・「寄中国文学者」——	王 洋・中井 祐希	(200)
《クローズアップ横光》		
文豪とアルケミスト朗読 CD「横光利一」を聴く	芳賀 祥子	(233)
投稿規定／会則		(237)
論文要旨		(239)

2021年3月 横光利一文学会

横光利一研究

第 19 号

——特集「〈翻訳〉の季節—横光利一と同時代文学」——

二〇二一年三月

Yokomitsu Riichi Studies

Vol. 19.

Special Issue: The Translational Turn

——“Yokomitsu Riichi and Contemporary Literature”——

Objective of the Special Issue: The Translational Turn—Yokomitsu Riichi and Contemporary Literature		(1)
Between the Influence and the Translation		
——Yokomitsu Riichi and the Linguistic Turn in Hori Tatsuo's	TOTSUKA Manabu	(2)
Fault Lines between Itō Sei and Yokomitsu Riichi		
——From the Perspective of the Network of Literati around the 1930s	OGATA Dai	(15)
The Development of the “New Sensationalist School” and Its Transformation in China		
.....	FUKUNAGA Haruka	(28)
The Translation of Yokomitsu Riichi's Work in the Occupied Area under Japanese Occupation	LIU Yan	(44)
Yokomitsu Riichi's Work in Chinese Translation	XIE Huizhen	(58)
Modernism/Colonialism—Yokomitsu Riichi and “Overcome by Modernity”	CHOI Jinseok	(79)
On the Influence of Shakespeare's Translated Plays in Yokomitsu's Work, with a Focus on “Nichirin”		
.....	HIOKI Shunji	(96)
The Formation of Exoticism in Yokomitsu's <i>Shanghai</i> in English Translation, with a Focus on English		
Conversations and the Continuities of the Language	OMURA Azusa	(111)
The Translation of Music in Yokomitsu's “Ryoshū,” with Examinations of		
“Pari no yane no shita” and “Maronie”	SUGIBUCHI Yōichi	(126)
《Research Papers》		
The Award for <i>Bungeikonwakai</i> and Translation	YAMAMOTO Ryōsuke	(145)
Sézane as Seen by Yokomitsu Riichi and Kobayashi Hideo		
——On “the Translation” of the Experience of Paris	SUZUKI Miho	(152)
On “Shizuka naru raretsu”: “The geographical Cycle” as a Criticism of “Historical Materialism”		
.....	YING Zhuangyuan	(158)
《New Resources》		
Introduction of Sources Not Included in the Complete Works of Yokomitsu Riichi: Teihon Yokomitsu Riichi Zenshū		
——The Lecture “No Title” and The Round-Table Discussion “Shunshou Kandan”	FURUYA Atsushi	(172)
Introduction of Sources Not Included in the Complete Works of Yokomitsu Riichi: Teihon Yokomitsu Riichi Zenshū		
——Shima Tōkichi “Yokomitsu-shi to kataru”	TABE Tomoki	(191)
Introduction of Sources Not Included in the Complete Works of Yokomitsu Riichi: Teihon Yokomitsu Riichi Zenshū		
——“Sakka Tachi no Zadankai” and “Chūgoku Bungakusya ni Yoseru”	WANG Yang and NAKAI Yūki	(200)
《Closing in on Yokomitsu》		
Listening to the CD Audio of <i>Bungō to Arukemisto</i>	HAGA Shōko	(233)
Submission Guidelines · Organization Rules		(237)
Essay Abstracts		(239)

March 2021, The Association of Yokomitsu Riichi Studies

編集後記

■本号より編集を関東の運営委員で引き継ぎました。コロナ禍でどの学会でも同様のことと思いますが、オンライン会議での編集作業となりました。入稿から印刷までデジタルの時代とはいえ、メールとオンライン会議ではコミュニケーション不足になりがちな点は否めません。さて、次号は20号という節目を迎えます。そのための企画も準備しているところですが、論文など常にもまして会員からの積極的な投稿を期待しております。

■特集「(翻訳)の季節——横光利一と同時代文学」は、第18回大会(二〇二〇年三月二十八日)の特集テーマを承けて企画いたしました。当日の発表者の他、広く投稿を呼びかけた結果、会員の内外から九本の論文と二本の研究ノートを掲載することが出来ました。もとより(翻訳)をめぐる領域のごく一部しかカバーできませんでしたが、この特集が今後の議論の出発点となれば幸いです。

■投稿論文として、英荘園氏の論文を掲載いたしました。一九二〇年代に日本に紹介された「地形輪廻説」との関係を説く刺激的な論考です。

■「資料紹介」を三編掲載しました。古矢篤史氏による講演・座談会の紹介。田部知季氏は、会員外ではありますが、第二〇回研究集会での研究発表の際に関連資料として示された文献について執筆いただきました。王洋氏・中井祐希氏による中国語の資料は、本号の特集とも関わる貴重な資料です。

■「クローズアップ横光」は、広く横光利一に関するイベント、エンターテインメントを扱う場として創ってみました。横光や、横光に関連した展示、映画・演劇などのレビューの掲載をめざしています。今年には、横光作品の朗読CDについて寄稿していただきました。近年のマンガ・アニメ・ゲームなど、サブカルチャーのなかでの文学作品・作家の扱われかたの一つの例になるかと存じます。

■英文目次作成に関しては、鈴木和佳子氏にご協力いただきました。

【編集担当運営委員】

石田仁志、井上明芳、浦田剛、掛野剛史、加藤夢三、佐山美佳、友添太貴、中沢弥(責任者)、野中潤、芳賀祥子、松村良、松本雅之、山本亮介

横光利一研究 第19号

二〇二二(令和三)年三月一七日発行

編集者

横光利一文学会運営委員会編集担当

〒206 0022 東京都多摩市聖ヶ丘四―1―1

多摩大学経営情報学部 中沢弥研究室内

E-mail: edit@yokomitsu.jp.org

発行者

横光利一文学会(代表 石田仁志)

発行所

〒112 8606 東京都文京区白山五―二八―二〇

東洋大学文学部日本文学文化学科

山本亮介研究室内

電話 〇三(三)九四五 七三八六

学会HP

<http://yokomitsu.jp.org/>

E-mail: jinukyoku@yokomitsu.jp.org

振替口座 〇〇一七〇四一四二六五六

印刷所

(株)言行堂印刷

〒600 8821 京都市下京区壬生川通花屋町上ル

小坂町一六一

電話 〇七五(三五二)七〇六三